



КАБІНЕТ МІНІСТРІВ УКРАЇНИ

ПОСТАНОВА
від 27 січня 2010 р. N 55
Київ

Про впорядкування транслітерації
українського алфавіту латиницею

{ Із змінами, внесеними згідно з Постановами КМ
N 185 ([185-2013-п](#)) від 13.03.2013
N 415 ([415-2013-п](#)) від 12.06.2013 }

З метою впорядкування транслітерації українського алфавіту латиницею Кабінет Міністрів України **п о с т а н о в л я є**:

1. Затвердити таблицю транслітерації українського алфавіту латиницею, що додається.

2. Внести до постанов Кабінету Міністрів України від 31 березня 1995 р. N 231 ([231-95-п](#)) "Про затвердження Правил оформлення і видачі паспорта громадянина України для виїзду за кордон і проїзного документа дитини, їх тимчасового затримання та вилучення" (ЗП України, 1995 р., N 6, ст. 158; Офіційний вісник України, 2007 р., N 48, ст. 1963) і від 27 листопада 1998 р. N 1873 ([1873-98-п](#)) "Про затвердження Порядку оформлення, видачі, повернення, зберігання і знищення дипломатичних та службових паспортів України" (Офіційний вісник України, 1998 р., N 48, ст. 1752) зміни, що додаються.

Прем'єр-міністр України

Ю.ТИМОШЕНКО

Інд. 33

ЗАТВЕРДЖЕНО
постановою Кабінету Міністрів України
від 27 січня 2010 р. N 55

ТАБЛИЦЯ
транслітерації українського алфавіту латиницею

Український алфавіт	Латиниця	Позиція у слові	Приклади написання	
			українською мовою	латиницею
Аа	Aa		Алушта Андрій	Alushta Andrii
Бб	Bb		Борщачівка Борисенко	Borshchahivka Borysenko
Вв	Vv		Вінниця Володимир	Vinnytsia Volodymyr
Гг	Hh		Гадяч Богдан Згурський	Hadiach Bohdan Zghurskyi

Гг	Gg		Галаган Горгани	Galagan Gorgany
Дд	Dd		Донецьк Дмитро	Donetsk Dmytro
Ее	Ee		Рівне Олег Есмань	Rivne Oleh Esman
Єе	Ye ie	на початку слова в інших позиціях	Єнакієве Гаєвич Короп'є	Yenakiieve Haievych Koropie
Жж	Zh zh		Житомир Жанна Жезелів	Zhytomyr Zhanna Zhezheliv
Зз	Zz		Закарпаття Казимирчук	Zakarpattia Kazymyrchuk
Ии	Yu		Медвин Михайленко	Medvyn Mykhailenko
Іі	Ii		Іванків Іващенко	Ivankiv Ivashchenko
їі	Yi i	на початку слова в інших позиціях	Іжакевич Кадіївка Мар'їне	Yizhakevych Kadyivka Marine
Йй	Y i	на початку слова в інших позиціях	Йосипівка Стрий Олексій	Yosypivka Stryi Oleksii
Кк	Kk		Київ Коваленко	Kyiv Kovalenko
Лл	Ll		Лебедин Леонід	Lebedyn Leonid
Мм	Mm		Миколаїв Маринич	Mykolaiv Marynych
Нн	Nn		Ніжин Наталія	Nizhyn Nataliia
Оо	Oo		Одеса Онищенко	Odesa Onyshchenko
Пп	Pp		Полтава Петро	Poltava Petro
Рр	Rr		Решетилівка Рибчинський	Reshetylivka Rybchynskyyi
Сс	Ss		Суми Соломія	Sumy Solomiia
Тт	Tt		Тернопіль Троць	Ternopil Trots
Уу	Uu		Ужгород Уляна	Uzhhorod Uliana
Фф	Ff		Фастів Філіпчук	Fastiv Filipchuk

Хх	Kh kh		Харків	Kharkiv
			Христина	Khrystyna
Цц	Ts ts		Біла Церква	Bila Tserkva
			Стеценко	Stetsenko
Чч	Ch ch		Чернівці	Chernivtsi
			Шевченко	Shevchenko
Шш	Sh sh		Шостка	Shostka
			Кишеньки	Kyshenky
Щщ	Shch shch		Щербухи	Shcherbukhy
			Гоща	Hoshcha
			Гарашенко	Harashchenko
Юю	Yu	на початку слова	Юрій	Yurii
	iu	в інших позиціях	Корюківка	Koriukivka
Яя	Ya	на початку слова	Яготин	Yahotyn
	ia	в інших позиціях	Ярошенко	Yaroshenko
			Костянтин	Kostiantyn
			Знам'янка	Znamianka
			Феодосія	Feodosiia

Примітка: 1. Буквосполучення "зг" відтворюється латиницею як "zgh" (наприклад, Згорани - Zghorany, Розгон - Rozghon) на відміну від "zh" - відповідника української літери "ж".

2. М'який знак і апостроф латиницею не відтворюються.

3. Транслітерація прізвищ та імен осіб і географічних назв здійснюється шляхом відтворення кожної літери латиницею.

ЗАТВЕРДЖЕНО

постановою Кабінету Міністрів України
від 27 січня 2010 р. N 55

ЗМІНИ,

що вносяться до постанов Кабінету Міністрів України

від 31 березня 1995 р. N 231 ([231-95-п](#))

і від 27 листопада 1998 р. N 1873 ([1873-98-п](#))

1. У пункті 5 додатка 2 до Правил оформлення і видачі паспорта громадянина України для виїзду за кордон і проїзного документа дитини, їх тимчасового затримання та вилучення, затверджених постановою Кабінету Міністрів України від 31 березня 1995 р. N 231 ([231-95-п](#)), транслітерацію викласти у такій редакції:

"А а - А а		Н н - N n	
Б б - В в		О о - О о	
В в - V v		П п - P p	
Г г - H h		Р р - R r	
Г г - G g		С с - S s	
Д д - D d		Т т - T t	
Е е - E e		У у - U u	

Є е - Ye ie	на початку слова в інших позиціях	Ф ф - F f	
Ж ж - Zh zh		Х х - Kh kh	
З з - Z z		Ц ц - Ts ts	
И и - Y y		Ч ч - Ch ch	
І і - I i		Ш ш - Sh sh	
Ї ї - Y i i	на початку слова в інших позиціях	Щ щ - Shch shch	
Й й - Y i	на початку слова в інших позиціях	Ь	еквівалент відсутній
К к - K k		Ю ю - Yu iu	на початку слова в інших позиціях
Л л - L l		Я я - Ya ia	на початку слова в інших позиціях
М м - M m		' (апостроф)	еквівалент відсутній".

{ Пункт 1 втрачав чинність на підставі Постанови КМ N 185 ([185-2013-п](#)) від 13.03.2013; дію пункту 1 відновлено згідно з Постановою КМ N 415 ([415-2013-п](#)) від 12.06.2013 }

2. У пункті 3 додатка 7 до Порядку оформлення, видачі, повернення, зберігання і знищення дипломатичних та службових паспортів України, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 27 листопада 1998 р. N 1873 ([1873-98-п](#)), транслітерацію викласти у такій редакції:

"А а - A a		Н н - N n	
Б б - B b		О о - O o	
В в - V v		П п - P p	
Г г - H h		Р р - R r	
Ґ ґ - G g		С с - S s	
Д д - D d		Т т - T t	
Е е - E e		У у - U u	
Є е - Ye ie	на початку слова в інших позиціях	Ф ф - F f	
Ж ж - Zh zh		Х х - Kh kh	
З з - Z z		Ц ц - Ts ts	
И и - Y y		Ч ч - Ch ch	
І і - I i		Ш ш - Sh sh	
Ї ї - Y i i	на початку слова в інших позиціях	Щ щ - Shch shch	
Й й - Y i	на початку слова в інших позиціях	Ь	еквівалент відсутній
К к - K k		Ю ю - Yu iu	на початку слова в інших позиціях

Л л - L l		Я я - Ya	на початку слова
		ia	в інших позиціях
М м - M m		' (апостроф)	еквівалент
			відсутній".